

Semaine/Week  
20.11 — 25.11

# Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

Vendredi, 17 novembre  
17.00 précises  
Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditoire B

"Etats généralisés et observables"

Dr C. Piron / Genève

Monday, 20 November  
11.00  
Theory Conference Room / CERN

"Partial muon and pion capture in light nuclei"

J.P. Deutsch / Louvain

SPECIAL SEMINAR

Monday, 20 November  
14.30  
Council Chamber / CERN

"Biophysical experiments with negative  $\pi$  - mesons at Berkeley"

Dr. M.R. Raju / Berkeley

Lundi, 20 novembre  
17.15  
Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditoire B

OLLOQUE

"Modèle décrivant les caractéristiques temporelles de la rétine et certains phénomènes de la vision en couleur"

Dr Ch.W. Burckhardt / Genève

Tuesday, 21 November  
16.30  
Main Auditorium / CERN

"Polarization in  $\pi^-p$  and  $K^-p$  Scattering below 2 GeV/c : a survey of recent work at Nimrod"

J.J. Thresher / Rutherford High Energy Laboratory

Thursday, 23 November  
16.30  
Main Auditorium / CERN

COLLOQUIUM

"Van der Waals forces between macroscopic bodies"

B.R.A. Nijboer / Institute for Theoretical Physics, Utrecht

Abstract : It is well known that uncharged macroscopic bodies (e.g. two quartz plates) when placed at a distance of the order of 1000 Å, attract each other as a result of the Van der Waals forces between their atoms. In recent years these forces have been measured in several laboratories. From a theoretical point of view it is found that the resulting force is not just the sum of the Van der Waals forces between pairs of atoms, but that there are deviations due to many-body effects. Macroscopic and microscopic theories of this phenomenon will be discussed.

Monday, 27 November  
11.00  
Theory Conference Room / CERN

"Charge radii in excited nuclei"

E. Kankaleit / Darmstadt

## Enseignement / Training and Education

### ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès du Service de l'Enseignement)

Mathématiques Ib	mardi 21 novembre	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques IIa	mercredi 22 novembre	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques IIb	mercredi 22 novembre	17.00	Salle du Conseil

### ACADEMIC TRAINING

Thursday, 23 November

11.00

Main Auditorium / CERN

#### THEORETICAL PHYSICS

Introduction to the Quark Model

by J. Kokkedee

(4th lecture)

Tuesday, 21 November

11.00

Main Auditorium / CERN

#### EXPERIMENTAL PHYSICS

Monte Carlo Phase Space

by F. James

(2nd lecture)

(for programmes, see noticeboards)

### LECTURE NOTES

The yellow report on "Meson Resonances" by L. Montanet has been issued and may be obtained from the Library or from Room 2-060, Lab. 4.

## Affaires Sociales/Welfare

### RENCONTRES DE MIDI

Nous avons le plaisir de vous inviter à la "Rencontre de Midi" du

Lundi 27 novembre 1967 13h15 précises - Salle du Conseil

Le Dr Harry FELDMANN, chargé de cours à l'Université neuro-psychiatrique pour enfants introduira la série : Les relations parents-adolescents :

#### Le phénomène de l'adolescence

Le Dr Feldmann complètera cet exposé le 29 janvier, lors de la première Rencontre de Midi 1968, en réservant le temps d'une première discussion.

Le thème choisi tient compte du fait que plusieurs fonctionnaires du CERN se trouvent, et surtout vont se trouver, au cours des prochaines années, confrontés avec les problèmes de l'éducation d'un adolescent.

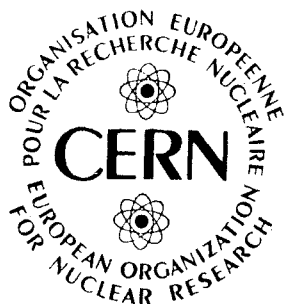
Si ces deux Rencontres de Midi suscitent un écho favorable, nous pourrions ultérieurement inviter d'autres personnalités pour traiter différents aspects de ce même problème, par exemple :

- l'adolescent et les études
- l'adolescent et les loisirs
- les mesures juridico-sociales pour l'adolescence inadaptée

Un forum pourrait clore cette série d'exposés.

Les conjoints sont cordialement invités à ces Rencontres.

La Section des Affaires Sociales accueille bien volontiers toute suggestion ou critique éventuelle.



Semaine/Week  
20.11 – 25.11

## Staff Association

2.315 MEMBRES DU PERSONNEL (SUR UN TOTAL DE 2.823) ont décidé à ce jour de payer leur cotisation à l'Association, ce qui représente, pour celle-ci, une rentrée de plus de 45.000.- francs. La somme ainsi réunie permettra de contribuer à la réalisation des projets sociaux qui apparaîtront comme primordiaux. Le dépouillement du QUESTIONNAIRE, qui vous a été envoyé et AUQUEL NOUS ESPERONS QUE VOUS REPONDREZ TOUS, nous apportera de précieux renseignements sur l'orientation future de notre programme.

D'autre part, nous avons été informés que l'Administration est disposée à autoriser le versement habituel de 5.000.- francs pour l'organisation des conférences, et, en outre, de 7.500.- francs pour les activités des clubs (ce qui représente à peu près 25 % des rentrées de ces derniers).

Pour certains des services d'intérêt général organisés par l'Association avec le concours de l'Administration (Cours de Langues, par exemple), la nécessité d'harmoniser les politiques respectives est apparue et, à la suggestion du Directeur Général, une discussion aura lieu prochainement à ce sujet au sein du Comité Consultatif Permanent.

So far 2.315 MEMBERS OF THE PERSONNEL OUT OF A TOTAL OF 2.823 have agreed to pay their subscriptions to the Staff Association. This will amount to more than 45.000.- francs. With the sum thus collected it will be possible to support such welfare schemes as seem to be of prime importance. Analysis of the replies to the QUESTIONNAIRE recently sent to you, and which it is hoped YOU WILL ALL ANSWER, will give valuable information about the way you consider our future programme should be directed.

On the other hand the Administration has intimated its willingness to authorize the usual payment of 5.000.- francs for the organization of lectures, and also 7.500.- francs for club activities (which represents about 25 % of the income of the clubs).

For certain services of general interest organized by the Staff Association with the support of the Administration (Language Courses, for example) the need to harmonize the respective policies has become apparent and, at the suggestion of the Director-General, the matter will be discussed shortly by the Standing Advisory Committee.

\*  
\*\*

N.B. Si vous avez des questions supplémentaires à nous poser sur ce questionnaire, veuillez prendre contact avec :

Pour l'Association  
For the Association

Mme G. LOUVRIER (2730/3337)  
M. F. BLOCK (2589/3337)

Pour la Section des Affaires Sociales  
For the Welfare Section

MM. P. ZUMBACH (2486)  
J.F. BARTHELEMY (2855)

N.B. If you have any other questions on this questionnaire, please contact :

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tél. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

# Réservation Spectacles

# Theatre Bookings

HORAIRE : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30  
MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

<u>SALLES</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES / CONCERTS</u>	<u>RESERVATIONS AU BUREAU DE LOCATION</u>
LA COMEDIE	2 et 3 décembre	"HUIS CLOS" et "LA P... RESPECTUEUSE"	Dès le lundi 20 novembre et jusqu'à épuisement des abonnements
Hors abonnement	31 décembre et 3 janvier en soirée 1er janvier en mat.	L'HEURE EBLOUISSANTE, d'Anna Bonacci	Dernier délai : 13 décembre
THEATRE DE POCHE	jusqu'au 31 décembre	INTERMEZZO, de Giraudoux	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
THEATRE DE L'ATELIER	jusqu'au 3 décembre	GODOT EST ARRIVE, de Miodrag Bulatovic	Dernier délai : 20 novembre
	6 au 9 décembre	BREACH OF MARRIAGE, de Dan Sutherland	Dernier délai : 27 novembre
CASINO-THEATRE	jusqu'au 23 décembre	LES PETITES TETES, de Max Régner et André Gillois	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
	27 au 31 décembre	PATATE, de Marcel Achard	Dernier délai : 18 décembre
VICTORIA-HALL	30 novembre	PHILHARMONICA HUNGARICA Concerts-Club	Dernier délai : 20 novembre
	4 décembre	*RECITAL ANDRES SEGOVIA, guitariste	Dernier délai : 22 novembre
	8 décembre	*Guy Bedos et Sophie Daumier présentent : "TETE BECHE" (Le grand succès parisien)	Dernier délai : 27 novembre
	15 décembre	CONCERT DE LA VILLE DE GENEVE, Dir. Jean Meylan (Rameau, Bruch et Beethoven)	Dernier délai : 6 décembre
	30 et 31 décembre	*CIRCUS-VARIETE, avec JOSEPHINE BAKER et JEAN-CLAUDE PASCAL	Dernier délai : 13 décembre
THEATRE DE LA COUR ST-PIERRE	5 décembre	*RECITAL Marie-Antoinette PICTET, pianiste	Dernier délai : 27 novembre
	8 décembre	RECITAL Evelyne DUBOURG pianiste	Dernier délai : 29 novembre
REFORMATION	2 décembre	*NINO FERRER	Dernier délai : 20 novembre
	7 décembre	*BALLET NATIONAL DES PHILIPPINES	Dernier délai : 27 novembre

\* Réduction pour les fonctionnaires internationaux.

## Memoranda

### CERN SHOP

La Famille GLOOK vient d'arriver de Londres..... de quoi amuser petits et  
grands..... des rouges, des bleus, des verts ..... et à des prix très réduits, bien  
entendu !!!

EN STOCK : Cognac et Eau de Cologne.

# I N T E R F O N - SOCIETE COOPERATIVE DES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX -

Il nous est souvent demandé si les fonctionnaires domiciliés en Suisse peuvent bénéficier des services de la Coopérative. Suivant les Statuts, rien ne s'oppose à cela ; la restriction du domicile légal en France ne s'appliquant qu'aux membres du Conseil d'Administration.

Donc, nos collègues habitant en Suisse sont les bienvenus ; nous leur conseillons même de se joindre à nous, car, malgré la douane, les conditions sont très avantageuses pour certains articles. Par exemple :

HUITRES : Bientôt, nous lancerons une vente spéciale réservée aux sociétaires. La douane suisse nous communique qu'une personne peut importer par jour maximum 2 kgs 500 d'huîtres en payant une taxe de 0,30 Fr/Kg. Etant donné que les huîtres No 5 (grosseur moyenne) seront vendues par la Coopérative au prix de 2,60 FF la douzaine, et qu'une douzaine pèse environ 0,5 kg, faites le calcul et comparez !

## C E R N C I N E M A C L U B - FILM SERIES -

Films scheduled for November through April :

November 24	NIGHTS OF CABIRIA (Italy-Fellini) (v.o.-s.t.E)*
December 8	UGETSU MONOGATARI (Japon-Mizoguchi) (v.o.-s.t.E)*
January 12	GRANDE ILLUSION (France-Renoir) (v.o.-s.t.E)*
January 26	SHAKESPEARE WALLAH (India/USA) (v.o. - E)*
February 9	THE MUSIC ROOM (India-Ray) (v.o.-s.t.E)*
February 23	LE BOURGEOIS GENTILHOMME (Comédie Française) (v.o.-s.t.E)*
March 8	SEVEN SAMURAI (Japan-Kurasawa) (v.o.-s.t.E)*
March 22	ROMEO AND JULIET (Bolshoi Ballet)*
April 5	ZERO DE CONDUITE (France-Vigo) (v.o.-s.t.E)*
April 19	DON QUIXOTE (U.S.S.R.-Kozintsev) (v.o.-s.t.E)*

The films for May (3, 17, 31) will be announced at a later date. Because of the difficulty of readily obtaining 16mm films with sub-titles in English and French the last films of the series will probably be films with sub-titles in French.

\*An effort will be made to provide simultaneous translation into French for films in a language other than French.

v.o. = original version

s.t. = sub-titles

E = in English

## Clubs

### C L U B D E B O U L E S E T P E T A N Q U E

Nous sommes au terme de notre Championnat 1967 et, pour clôre l'année, les finales des grands concours se disputeront le SAMEDI 18 NOVEMBRE. Elles seront suivies, comme il est de coutume, d'une distribution de prix avec APERIFIF au chalet Bel Horizon.

Heure de départ des rencontres : 13h. 45. Fin prévue : 17h. 30

Après dépouillement des résultats, lors d'une Assemblée du Comité le lundi 13 novembre à 17h. 30, les doublettes suivantes ont été qualifiées :

<u>B O U L E S</u>	<u>Poule A</u>	5. FERRAT Michel - GAY Auguste	
		6. ROBIN Albert - EMERY Albert	
	<u>Poule B</u>	9. MARTINOTY - GERLAND	
		12. BUGADA Jean - PERINETTI Serge	
	<u>PETANQUE</u>	<u>Poule A</u>	2. BERNARDINI Paul - PATRIZZI Sabatino
			6. BERTUZZI Georges - JACQUIN Roger
<u>Poule B</u>		13. CHIL - MARINONI	
		16. GRENU - FOUGEROUSSE	
<u>Poule C</u>		18. COMTE Jean - MENAZZI Roberto	
		22. GEX Robert - MONNARD André	
<u>Poule D</u>	30. BUGADA René - FERRAT Michel		
	32. DURAFFOUR Roger - BENOIT René		

Tous les joueurs dont le nom figure dans les Poules ci-dessus sont instamment priés de venir disputer ces finales. Tous recevront un prix en nature, plus un magnifique cendrier gravé.

De plus, tous les autres joueurs plus malchanceux et qui n'ont pas été qualifiés sont également invités, le SAMEDI 18 novembre, Un concours de rattrapage très bien primé sera organisé à leur intention.

A U T O M O B I L E - C L U B

Du 20 au 24 novembre 1967, au local du Car-Club, ETOILAUTO S.A. présentera les modèles suivants :

MERCEDES BENZ 200 et 250 S  
AUDI 72 et Super 90  
AUSTIN 850

Les essais pourront avoir lieu les mêmes jours, entre 13 h. et 14 h., sur inscription préalable au Car-Club, tél. 3126.

C L U B D E R U G B Y

Le Comité du Club de Rugby a été formé et constitué de la façon suivante :  
The Rugby Club Committee has been set up and is composed as follows :

Président	CORDAILLAT André	NP
Secrétaire/Secretary	ROUILLER Claude	FIN
Trésorier/Treasurer	BONNET Louis	NP
Membres du Bureau/Officials	CHOUARD Jacques	SB
	KOHL Werner	TC
	CORNALI Robert	ISR
	BAPST Raymond	TC

Un match serait prévu pour le 25 novembre 1967.  
It is hoped to arrange a match for November 25th 1967.

Les personnes intéressées sont priées de prendre contact avec Claude ROUILLER/FIN/3437.  
All persons interested are requested to contact Claude ROUILLER/FIN/3437.

S K I - C L U B

Le Comité prie les membres du Club de Ski de ne plus téléphoner à M. F. STREUN pendant les heures de travail. Il existe une permanence tous les vendredis de 16h. 45 à 18h., où vous pourrez obtenir tous les renseignements que vous désirez. Cette semaine, Salle de Conférence de l'Association du Personnel (Baraque Wilson) MM. GENTET et LEVRIER vous y attendent.

COURS DE SKI : Nous vous rappelons que la clôture des inscriptions aura lieu le 24 novembre ; cependant, dès que le chiffre de 200 élèves sera atteint, la liste sera clôturée immédiatement, et les inscriptions nous parvenant ensuite seront remboursées.

Important : LES COURS SONT UNIQUEMENT RESERVES AUX ADULTES. Nous espérons pouvoir organiser un cours pour les enfants le dimanche matin à la Faucille ; des précisions à ce sujet paraîtront dans le prochain Bulletin.

FEDERATION FRANCAISE DE SKI - LICENCE 1967/68 - A V A N T A G E S -

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1. ASSURANCE              | Responsabilité civile illimitée  |
| 2. ASSURANCE              | Remboursement de frais de secours, de recherche et de transports, (suivant tarifs), couverture des frais de recours                      |
| 3. REDUCTIONS             | par de nombreuses stations de sports d'hiver sur les forfaits 7 jours, accordées aux skieurs   |
| 4. REDUCTIONS             | dans les écoles de ski français (Cours collectifs)   |
| 5. REDUCTIONS             | sur les remontées mécaniques (France)  |
| 6. ABONNEMENT             | à la Revue Officielle "Ski Français"   |
| 7. TARIF-PREFERENTIEL     | pour l'assurance individuelle complémentaire   |
| 8. DROIT DE PARTICIPATION | aux épreuves sportives organisées par les clubs, les Comités régionaux, la Fédération, les écoles de ski des stations de sports d'hiver. |

(Suite dans le prochain Bulletin)

C L U B D E M O D E L E S R E D U I T S

VENDREDI 24 NOVEMBRE 1967, DES 21h. - RESTAURANT DU CERN -

G R A N D B A L - 2 Orchestres -

ENEZ NOMBREUX !!!

SUPER AMBIANCE !!!

Billet d'entrée : Fr 6.- avec participation gratuite à une TOMBOLA. Les billets sont disponibles au Bureau de Location de l'Association ainsi qu'au P.I.O. Ils seront également vendus le soir du Bal, à l'entrée.

## Coopérative d'habitation du CERN

Il reste une villa individuelle de 7 pièces à vendre sur le lotissement de MEYRIN. Les personnes qui seraient intéressées sont priées de se mettre en rapport avec M. GUILLET - Service du Logement - tél. 3081.

One 7 room house remains to be sold on the MEYRIN estate. People interested should contact Mr. GUILLET - Housing Service - tel. 3081.

### Memoranda

SOCIETE DE BANQUE SUISSE  
Agence du CERN

#### AVIS A NOTRE CLIENTELE

Sachant par expérience que nous pouvons compter sur la compréhension de nos clients, nous ne doutons pas qu'ils acceptent la nécessité où nous nous trouvons de fermer nos guichets à 16.30 heures au lieu de 17.30 heures à partir du 1er décembre 1967.

Cette décision nous est imposée par l'exécution de certains travaux pour lesquels il est indispensable de libérer nos caissiers du service des guichets au moins une heure par jour. Or nous constatons que c'est précisément de 16.30 heures à 17.30 heures que la fréquentation de nos guichets est la plus faible.

Nous sommes évidemment conscients des difficultés que ce changement d'horaire va créer à certains de nos clients; nous nous en excusons et les remercions de leur bonne volonté.

Cette mesure ne comportera pas d'ailleurs que des inconvénients puisqu'elle nous permettra d'ouvrir nos trois guichets pendant le reste de la journée, sauf pendant l'heure du déjeuner de 12.00 heures à 14.00 heures où un seul guichet sera ouvert, et d'assurer une mise à jour des comptes beaucoup plus rapide.

Les heures d'ouverture actuelles seront maintenues pour le paiement des salaires (de 8.30 heures à 17.30 heures sans interruption).

Les cas d'urgence survenant en dehors des heures d'ouverture des guichets pourront être réglés en téléphonant au 2791 et il pourra toujours être fait appel à notre Bureau de change de la rue du Mont-Blanc qui est ouvert jusqu'à 20.00 heures.

#### DIVISION DES FINANCES

##### Cotisations pour l'Association du Personnel

Un certain nombre de personnes nous ont demandé de retenir de leur salaire du mois de novembre un montant destiné à être versé à l'Association du Personnel au titre de cotisation pour l'exercice 1967-1968.

La Société de Banque Suisse nous prie d'informer les intéressés que cette déduction figurera sur l'avis de crédit de leur salaire novembre 1967 sous la rubrique "Divers".

#### DIVISION DU PERSONNEL

##### Revalidation des cartes de légitimation et attestations

En vue de prolonger les Cartes de Légitimation qui seront échues le 31.12.1967, nous vous prions de bien vouloir les renvoyer (cartes de fonctionnaire et des membres de la famille) au Bureau Personnel/Contrôle. Pour les cartes déjà prolongées antérieurement veuillez vérifier la date d'échéance figurant au dos de la carte. Les attestations temporaires "CERN" sont prolongées selon la date d'échéance.

#### PERSONNEL DIVISION

##### Renewal of "cartes de légitimation" and attestations

In order to prolong the "Cartes de Légitimation" which expire on 31.12.1967, will you please return them (cards of Staff Members and their families) to Staff Control. For cards which have been renewed previously, will you please check the date of expiration on the inside of the card before sending it in. The temporary "CERN" attestations are renewed according to the date of expiration.

SERVICE DES MAGASINSA vendre au Personnel :

Tuyaux caoutchouc et plastique divers  
Tubes fluorescents usagés - 20 W.  
Matériel électrique et électronique divers.

Ces articles seront vendus au fur et à mesure  
aux personnes qui se présenteront en acqué-  
reurs, après 16 heures, dans le hall de sto-  
ckage, côté bâtiment Transport.

Baraque en bois portant le no 9 (no 558  
sur le plan du site)  
Mise à prix : 1000 francs

Baraque en bois no 573 sur le plan du site  
Mise à prix : 100 francs

Offre écrite à adresser à F. Spyse ou  
C. Rouiller avant le 24 novembre 1967.

La Section Stock Statique Récupération a  
un choix de pièces détachées d'appareils  
électroniques et électriques, neuves ou  
usagées et des appareils électroniques  
en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de  
s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tél. 2732-  
3437.

Chef des Magasins

STORES SERVICEFor sale to CERN Staff :

Various plastic and rubber tubing  
Used fluorescent tubes - 20 W.  
Various electric and electronic components.

All these articles will be sold to bona  
fide purchasers on a "first come first  
served" basis after 4 p.m. in the Depository  
Store, on the Transport side.

Wooden hut marked no 9 (no 558 on site plan)  
Minimum : 1000 francs

Wooden hut no 573 on site plan  
Minimum : 100 francs

Offers in writing to be sent to F. Spyse or  
C. Rouiller before 24th November 1967.

The Surplus Stock and Salvage Section has  
a large selection of new and used electronic  
and electrical spare parts, also used elec-  
tronic components in good conditions.

Those interested should contact F. Spyse or  
C. Rouiller, tel. 2732-3437.

Head of Stores

A VENDRE

180 boîtes en carton, 18 x 18 cm, épaisseur : 5 cm à Fr. 120.--  
Groupe Müller - No code 3188. Tél. Koch, 2314

**PIO**CARTE DE VOEUX DU CERN

Comme chaque année, la carte de voeux du  
CERN sera en vente au kiosque à journaux et  
aux points de vente des Divisions selon la  
liste ci-dessous.  
Le prix de la carte sera de Fr.s. 0,50, enve-  
loppe comprise.

Liste des points de vente :

- KIOSQUE  
- Mme ZIVIAN / DI  
- PIO - Secrétariat  
- Mme FABERGE / TH

- Melle JAQUET / DD  
- Melle de WINTER / MPS  
- Melle LAUPER / NP  
- Mme MURATORI / TC

CERN CHRISTMAS CARD

As it has been done in previous years, the  
CERN Christmas card will be on sale at the  
newspaper kiosk and at sale spots for each  
Division the list of which is given below.  
The price of the card will be SFr. 0.50  
including envelope.

List of sale spots :

- Mme DELUERMOZ / PE  
- Melle DUBOIS / NPA  
- Mme ROWINSKI / MSC  
- Melle BRANCHARD / ISR  
- Mme CASPIN / SB

VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 25 novembre/November

9.30  
14.30

Français - French  
Français - French

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

By prior arrangement with the PIO  
Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du  
bâtiment ADM pour des renseignements définitifs  
concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM  
building for final details of next Saturday's  
visit.

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30